

SEVERIN

Gebruuchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Duo Coffee-Maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière Duo (F)
Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera Duo (E)
Manual de instruções	Cafeteira Duo (P)
Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine (DK)
Használati utasítás	Kétszemélyes kávéfőző (H)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

ⓓ Duo-Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bevor Sie den Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Die Anschlussleitung nicht

herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.

- **Den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Ausstattung

Dieser Duo-Kaffeeautomat ist mit zwei Wasserdurchlaufsystemen ausgestattet. Ausstattung und Zubehör richten sich nach der Ausführungsart.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- An den Wasserbehältern befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- **Damit das isolierende Glas der Warmhaltekanne durch Schockeinwirkung nicht zerspringt, spülen Sie die Warmhaltekanne vor dem Brühvorgang mit warmem Wasser aus.**
- Der Duo-Kaffeeautomat ist solange in Betrieb bis die Schalter in Aus-Position gebracht werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

– Wasser einfüllen:

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser mit Hilfe der Warmhaltekanne einfüllen und Deckel wieder schließen.

– Papierfilter einlegen:

Filterhalter herauschwenken und in den Filterhalter einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– Kaffeemehl einfüllen:

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Für kleinere Tassen empfehlen wir ca. 4g = 1 - 1½ Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl. Schwenken Sie den Filterhalter zurück.

– Kanne vorbereiten:

Aromadeckel unbedingt auf die Warmhaltekanne aufsetzen und die Kanne auf die Abstellfläche stellen.

– Brühvorgang starten:

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten auf der entsprechenden Seite mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– Kaffee entnehmen:

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne von der Abstellfläche nehmen. Nehmen Sie den Aromaschutzdeckel von der Warmhaltekanne und verschließen Sie diese mit dem Kannenverschluss.

– Kaffeeautomat ausschalten:

Nach dem Brühvorgang das Gerät auf der entsprechenden Seite ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Teezubereitung

– Wasser einfüllen:

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser einfüllen. **Füllen Sie nur maximal 7 Tassen Leitungswasser ein!** Deckel wieder schließen.

– Teefilter einsetzen:

Teefilter in die Warmhaltekanne einsetzen.

– Tee einfüllen:

Tee in den Teefilter geben.

Es ist zu empfehlen etwas weniger Tee zu nehmen als beim herkömmlichen Brühen, da der Tee hier besser ausgenutzt wird.

– Kanne vorbereiten:

Aromadeckel unbedingt auf die Warmhaltekanne aufsetzen und die Kanne auf die Abstellfläche stellen. Lassen Sie den Filterhalter eingeschwenkt.

– Brühvorgang starten:

Netzstecker einstecken und das Gerät auf der entsprechenden Seite mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– **Kaffeeautomat ausschalten:**

Nach dem Wasserdurchlauf das Gerät auf der entsprechenden Seite ausschalten und den Netzstecker ziehen.

– **Tee entnehmen:**

Die Ziehzeit ist abhängig vom persönlichen Geschmack und vom verwendeten Tee. Die Kanne von der Abstellfläche nehmen. Nehmen Sie den Aromaschutzdeckel von der Warmhaltekanne und nehmen Sie den Teefilter vorsichtig aus der Warmhaltekanne. Verschließen Sie die Warmhaltekanne mit dem Kannenverschluss.

Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert. Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt

geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.

- Trinken Sie daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne und greifen Sie nicht hinein. Verschließen Sie die Kanne immer mit dem Deckel. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Drehverschluss ca. $\frac{1}{2}$ Drehung nach links drehen. Lassen Sie die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Lappen auswischen. Im Lappen enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- Wir empfehlen umweltschonende,

handelsübliche Entkalker (z.B. auf Zitronensäurebasis), die nach Herstellerangaben für ca. 1l fertige Entkalkerlösung zu verdünnen bzw. anzusetzen sind. Sie können auch 2-3 Esslöffel Essigessenz mit 1l Wasser vermischen.

- Die Entkalkermischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- **Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.**
 - Das Gehäuse mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
 - Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
 - Der Filterhalter und der Teefilter kann im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit

heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.

Kabelfach

Das Kabelfach im Gehäuse dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung. Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen,

direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Duo Coffee-Maker

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.

- **Always remove the plug from the wall socket**
 - after use, as well as
 - in cases of malfunction, and
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Features

This Duo Coffee-Maker has two separate water passage systems. The features and accessories of your appliance will depend on the model.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without

using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- Scales on the water containers facilitate filling them with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum is not exceeded.
- **To prevent possible damage to the sensitive insulating glass layer inside the heat-retaining carafe (caused by ‘temperature shock’ at contact with hot liquid), the carafe should be rinsed with hot water before the brewing cycle is started.**
- The Duo Coffee-Maker will remain switched on until the switches are set to their off-positions.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a danger of scalding from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

– Filling with water:

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of clean, cold water (using the heat-retaining carafe) and close the lid.

– Inserting the paper filter:

Open the swing-out filter holder and insert a size-4 paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

– Filling with ground coffee:

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be

required. For smaller cups, about 4g = 1 - 1½ teaspoons will be required. Close the swing-out holder afterwards.

– Preparing the glass carafe:

Make sure to fit the aroma protection lid onto the heat-retaining carafe before placing it in the appliance.

– Starting the brewing cycle:

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off switch to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

– Removing the freshly brewed coffee:

Wait until all the water has passed through the filter before removing the carafe from the appliance. Take off the aroma-protection lid from the heat-retaining carafe, and use the proper lid to close it.

– Switching off the coffee maker:

Switch off the active side of the appliance after use and remove the plug from the wall socket

Making tea

– Filling with water:

Open the container lid and fill the container with the desired quantity of clean, cold water. **Caution: Do not put in more than max. 7 cups of water.** Close the lid.

– Inserting the tea filter:

Insert a tea filter into the heat-retaining carafe.

– Filling with tea leaves:

Put the tea leaves into the filter.

Compared with traditional tea-brewing, only a reduced amount of tea leaves should be used, as the yield of the leaves is higher when using this appliance.

– Preparing the glass carafe:

Make sure to fit the aroma protection lid onto the heat-retaining carafe before placing it in the appliance. The filter holder should remain closed.

– Starting the brewing cycle:

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off switch to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

– ***Switching off the coffee maker:***

Wait until all the water has passed through the filter, then switch off the active side of the appliance and remove the plug from the wall socket.

– ***Removing the freshly brewed tea:***

The time the tea is left to stand largely depends on your personal taste as well as on the type of leaves used. Take the carafe out of the appliance. Remove the aroma-protection lid from the carafe and carefully lift out the tea filter. Use the proper lid to close the heat-retaining carafe.

Heat-retaining carafe

- For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee or tea.
- **Keeping the coffee or tea hot:** A heat-conserving carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be maintained as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee or tea will be kept warm for longer.

The interior of the heat-retaining carafe insert consists of high quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any streaks or blister marks inside the carafe that may look like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.

In case the glass is damaged for one or another reason as mentioned below, there is a risk that the glass carafe will shatter. This might happen quite some time after the glass carafe has actually been damaged.

- Therefore do not drink out of the carafe and do not put your hand into it. Always close the carafe with its screw cap. The coffee can be poured out easily by half a turn of the cap, without removing it. Do not leave the carafe unattended where children may reach it.

To prevent damage to the glass carafe:

- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not stir liquid in the carafe, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning.
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used.
- We recommend using an environmentally friendly, commercially available descaling agent (eg citric-acid-based) for coffee makers. Prepare around 1 litre of descaling solution following the manufacturer's instructions. You can also use 2 – 3 tablespoons of vinegar in one litre of cold water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder but without adding any ground coffee as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling,

ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- **Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.**
 - The housing may be wiped with a slightly damp lint-free cloth and a mild household detergent. Wipe thoroughly dry afterwards.
 - Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted. Remove the used coffee grounds and rinse the filter holder.
 - The filter holder and tea filter may be cleaned in soapy water or in a dishwasher.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
 - Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
 - To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.

Power-cord storage compartment

The integrated power-cord storage compartment is used for storing the power cord. The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



Cafetière Duo

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Consignes de sécurité importantes

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.

- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Particularités

Cette cafetière Duo dispose de deux systèmes séparés pour le passage de l'eau.

Les particularités et accessoires de votre appareil dépendent du modèle.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

- Les repères de niveaux figurant sur les réservoirs d'eau permettent de doser correctement la quantité d'eau claire nécessaire. Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Pour éviter d'endommager l'ampoule de verre isolante fragile à l'intérieur de la verseuse isotherme (dommage causé par un « choc thermique » au contact du liquide brûlant) la verseuse doit être rincée à l'eau chaude avant de commencer le cycle de filtration.**
- La cafetière Duo reste allumée jusqu'à ce que les interrupteurs soient mis en position arrêt.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

– Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, remplissez le réservoir avec la quantité

désirée d'eau claire et froide (à l'aide de la verseuse isotherme) et refermez le couvercle.

– Insertion du filtre en papier :

Faites pivoter le porte filtre et placez un filtre papier de taille 4, en prenant d'abord soin de plier les côtés perforés du filtre.

– Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Pour des tasses plus petites, environ 4g = 1 - 1½ cuillères à café seront nécessaires. Puis refermez le porte filtre.

– Préparation de la verseuse :

Assurez-vous que le couvercle conservateur d'arôme est bien placé sur la verseuse isotherme avant de placer celle-ci sur l'appareil.

– Lancement du cycle de filtration :

Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez-le en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt contrôlant le côté de l'appareil que vous désirez utiliser. Le cycle de filtration commence.

– Retirer le café après l'écoulement :

Attendez que la totalité de l'eau soit passée à travers le filtre avant de retirer la verseuse de l'appareil. Soulevez le couvercle conservateur d'arôme de la verseuse et servez-vous du bouchon à visser pour fermer.

– Arrêt de la cafetière :

Eteignez le côté de la cafetière qui est allumé après utilisation et retirez la fiche de la prise murale.

Préparation du thé

– Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez-le avec la quantité d'eau froide et claire désirée. **Avertissement: Ne pas y verser plus de 7 tasses d'eau.** Fermez le couvercle.

– Installation du filtre à thé :

Placez un filtre à thé dans la verseuse isotherme.

– Remplissage avec des feuilles de thé :

Placez les feuilles de thé dans le filtre.

Contrairement à la façon traditionnelle de préparer le thé, n'utilisez qu'une petite quantité de feuilles car la saveur du thé en feuilles est plus prononcée en utilisant cet appareil.

– **Préparation de la verseuse :**

Assurez-vous que le couvercle conservateur d'arôme est bien placé sur la verseuse isotherme avant de la placer sur l'appareil. Le porte filtre doit rester fermé.

– **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez l'appareil sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur contrôlant le côté de l'appareil utilisé, mettez l'appareil en marche. Le cycle de filtration commence.

– **Arrêt de la cafetière :**

Attendez que la totalité de l'eau soit passée à travers le filtre, puis éteignez le côté de l'appareil utilisé et débranchez la fiche de la prise murale.

– **Retrait du thé fraîchement fait:**

Le temps d'infusion dépend largement de vos goûts personnels et des feuilles de thé utilisées. Retirez la verseuse de l'appareil. Enlevez le couvercle conservateur d'arôme de la verseuse et retirez soigneusement le filtre à thé. Refermez la verseuse isotherme à l'aide du bouchon à visser.

Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café ou de thé.
- **Maintenir le café ou le thé chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café ou le thé restera chaud plus longtemps.

L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité. Les marques sur le verre en

forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement, ni l'utilisation, ni le maintien de la température. Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.

Lorsque le verre de l'ampoule est endommagé, il risque d'éclater à cause du vide, même longtemps après la survenue des dommages.

- Ne buvez pas directement dans la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous blesser. Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon à visser. Le café peut être versé sans retirer le bouchon ; pour ce faire, tournez simplement le bouchon un demi-tour vers la gauche. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est

nécessaire.

- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Pour procéder au détartrage, une solution à base de vinaigre peut être utilisée.
- Nous vous recommandons l'utilisation d'un produit détartrant respectueux de l'environnement, disponible dans le commerce (par ex. à base d'acide citrique) et spécifique aux cafetières. Préparez environ 1 litre de solution détartrante selon les instructions du fabricant. Vous pouvez également mélanger 2 à 3 cuillères à soupe de vinaigre avec un litre d'eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- **N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.**
- Le corps de l'appareil peut être essuyé

avec un chiffon non pelucheux légèrement humide et un peu de produit ménager doux. Essuyez soigneusement ensuite.

- Jetez le marc de café et rincez le porte filtre (en tant que produit naturel, le café peut être ajouté à un compost).
- Le porte filtre et le filtre à thé peuvent être nettoyés à l'eau savonneuse ou au lave-vaisselle.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.

Compartiment range cordon

Le compartiment range cordon intégré est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation. Le renfoncement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des

ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Duo Koffiezetapparaat

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Wanneer het in bedrijf is het apparaat niet onbeheerd laten. \ stekker
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen

voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.

- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Kenmerken

Dit Duo Koffiezetapparaat heeft twee

aparte waterweg systemen. De kenmerken en accessoires van dit apparaat zullen afhangen van het model.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainers zal helpen met het vullen van de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Om mogelijke schade aan de sensitieve isolerende glaslaag aan de binnenkant van de hitte behoudende karaf (veroorzaakt door ‘temperatuur schok’ bij contact met een hete vloeistof) te voorkomen, moet de karaf met heet water gespoelt worden voordat men de brouwcyclus begint.**
- Het Duo Koffiezetapparaat zal aanblijven totdat de schakelaars naar de uit-positie gezet worden.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Maken van koffie

– Vullen met water:

Open de deksel van de watercontainer, vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water (met gebruik van de hitte behoudende karaf) en sluit de deksel.

– Inzetten van de papieren filter:

Open de uitzwenk filterhouder en plaats een maat-4 papieren filter, vouw eerst de geperforeerde zijdes van de filter om.

– Vullen met gemalen koffie:

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Voor kleinere koppen, zal 4g = 1 - 1½ theelepels nodig zijn. Sluit hierna de uitzwenk filterhouder.

– Voorbereiden van de glazen karaf:

Zorg ervoor dat de aroma beschermingsdeksel op de hitte behoudende karaf geplaatst word voordat men deze in het apparaat plaatst.

– Starten van de brouwcycle:

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit schakelaar aan de zijkant van het koffiezetapparaat welke men wil gebruiken. De filtratiecyclus zal beginnen.

– Verwijderen van vers gebrouwen koffie:

Wacht totdat al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf van het apparaat verwijder. Neem de aroma beschermingsdeksel van de hitte behoudende karaf af, en plaats de juiste deksel om deze te sluiten.

– Uitschakelen van het koffiezetapparaat:

Schakel de actieve zijde van het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Maken van thee

– Vullen met water:

Open de container deksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water. **Waarschuwing: Vul nooit met meer dan maximaal 7 koppen water.** Sluit de deksel.

– Plaatsen van de theefilter:

Plaats een theefilter in de hitte behoudende

karaf.

– ***Vullen met theebladeren:***

Plaats de theebladeren in de filter.

Vergeleken met traditioneel thee brouwen, moet men een verminderde hoeveelheid theebladeren gebruiken, daar de productie van de bladeren hoger is wanneer men dit apparaat gebruikt.

– ***Voorbereiden van de glazen karaf:***

Zorg ervoor dat de aroma beschermingsdeksel op de hitte behoudende karaf geplaatst word voordat men deze in het apparaat plaats. De filterhouder moet gesloten blijven.

– ***Starten van de brouwcycle:***

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit schakelaar aan de zijkant van het koffiezetapparaat welke men wil gebruiken. De filtratiecyclus zal beginnen.

– ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***

Wacht altijd totdat al het water door de filter gepasseerd is, schakel dan de actieve zijde van het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

– ***Verwijderen van vers gebrouwen thee:***

De tijd dat men de thee laat trekken hangt geheel af van de persoonlijke smaak en het type van theebladeren welke men gebruikt. Neem de karaf uit het apparaat. Verwijder de aroma beschermingsdeksel van de karaf en til er voorzichtig de theefilter uit. Gebruik de juiste deksel om de hitte behoudende karaf te sluiten.

Thermische karaf

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze gevult is.
- **De koffie of thee heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter**

zijn).

De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles. Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf. Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuum.

Indien het glas door een van de hieronder vermelde oorzaken beschadigt wordt, bestaat het gevaar dat de binnenfles implodeerd vanwege het vacuum. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf. Sluit de karaf altijd af met de deksel. De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Om in te schenken draait u de dop linksom zonder dat men deze verwijderd. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.

Om schade te voorkomen aan de glazen fles:

- Vermijdt schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de karaf omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten.(Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor ontkalken, mag een azijn oplossing gebruikt worden.
- Wij bevelen aan dat men een milieu vriendelijke commercieel beschikbare ontkalkingsagent gebruikt (b.v citroenzuur basis) voor koffiezetapparaten. Bereid ongeveer 1 liter ontkalkingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant. Men kan ook 2-3 eetlepels azijn oplossing in 1 liter koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geemailde gootstenen.**

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.

Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.

- De huizing mag schoongeveegt worden met een vochtige pluisvrije doek en een zachte huishoud zeep. Veeg hierna goed droog.
- Gooi de koffiedrap weg en spoel de filterhouder af (als een natuurlijke stof, mag deze gebruikt worden als compost). Verwijder de gebruikte koffiedrap en spoel de filterhouder af.
- De filterhouder en de theefilter mogen schoongemaakt worden met water en zeep of in de vaatwasmachine.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoelt worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een theelepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel in de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.

Power snoer opbergruimte

De ingebouwde power snoer opbergruimte is gebruikt voor het opbergen van het power snoer. De inkeping aan de onderkant helpt met het beperken van de lengte van het power snoer.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten

van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Instrucciones importantes de seguridad

- No deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue

suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.

- **Desenchufe siempre el aparato**

- **después del uso,**
- **si hay una avería, y**
- **antes de limpiarlo.**

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Prestaciones

Esta Cafetera Duo tiene dos sistemas distintos de flujo del agua. Las prestaciones y los accesorios de su aparato dependen del

modelo.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general

- La escala graduada de los recipientes de agua facilita la tarea de llenado de del recipiente con la cantidad de correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Para evitar dañar la capa sensible de cristal aislante del interior de la jarra termo (causado por un cambio repentino de temperatura al entrar en contacto con el líquido caliente), la jarra se deberá enjuagar con agua caliente antes de iniciar el ciclo de preparación del café.**
- La cafetera Duo permanecerá encendida hasta que los interruptores se sitúen en la posición-apagado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café

– Llenar con agua:

Abra la tapa del recipiente de agua, llene el

recipiente con la cantidad deseada de agua limpia, fría (usando la jarra termo) y cierre la tapa.

– Introducir el filtro de papel:

Abra el soporte oscilante del filtro e introduzca un filtro de papel tamaño-4, doblando primero los lados perforados del filtro.

– Llenar con café molido:

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Para tazas más pequeñas, aproximadamente 4g = 1 - 1½ cucharadas de postre. A continuación cierre el soporte oscilante del filtro.

– Preparar la jarra:

Asegúrese de colocar la tapa de protección de aroma en la jarra termo antes de colocarla en el aparato.

– Iniciar el ciclo de elaboración del café:

Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el lado de la cafetera que desea utilizar. Se inicia el ciclo de elaboración del café.

– Retirar el café recién elaborado:

Espere hasta que el agua haya pasado por el filtro antes de retirar la jarra del aparato. Retire la tapa de protección de aroma de la jarra termo, y utilice la tapa adecuada para cerrarla.

– Apagar la cafetera:

Apague el lado activo del aparato después de utilizarlo y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.

Preparar té

– Llenar con agua:

Abra la tapa del recipiente y llénelo con la cantidad deseada de agua limpia, fría.

Precaución: No introduzca más de 7 tazas de agua. Cierre la tapa.

– Introducir el filtro para té:

Introduzca un filtro para té en la jarra termo.

– Incorpore las hojas de té:

Introduzca las hojas de té en el filtro.

A diferencia del método tradición de

preparación de té, solo necesita utilizar una pequeña cantidad de hojas de té, porque el rendimiento es mayor cuando utiliza este aparato.

– **Preparar la jarra:**

Asegúrese de colocar la tapa de protección de aroma en la jarra termo antes de colocarla en el aparato. El soporte del filtro debe permanecer cerrado.

– **Iniciar el ciclo de elaboración del té:**

Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar adecuado para encender el lado de la cafetera que desea utilizar. Se inicia el ciclo de elaboración del té.

– **Apagar la cafetera:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro, después apague el lado activo de la cafetera y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.

– **Retirar el té recién elaborado:**

El tiempo que debe esperar antes de servir el té depende de las preferencias de cada persona y del tipo de hojas de té utilizadas. Extraiga la jarra del aparato. Retire la tapa de protección de aroma de jarra y extraiga con precaución el filtro de té. Utilice la tapa adecuada para cerrar la jarra termo.

Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café o té caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, **es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente.** Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café o té durante mas tiempo.

Esta jarra esta hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para un mejor aislamiento. Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos

no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

En caso de que la jarra esté dañada por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que el cristal estalle. De cualquier modo, esto solo ocurriría en caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.

- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta. Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca. El café puede ser servido fácilmente girando media vuelta la tapa. Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, pues, las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse

fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para descalcificar el aparato, puede utilizar una solución de vinagre.

- Recomendamos utilizar un producto descalcificador ecológico (por ejemplo con ácido cítrico como componente) e indicado para cafeteras. Prepare aproximadamente 1 litro de solución descalcificadora siguiendo las instrucciones del fabricante. También puede utilizar 2 – 3 cucharadas soperas de vinagre disueltas en un litro de agua fría.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Limpieza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- **No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.**
- La superficie exterior del aparato se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente humedecido y un detergente suave. A continuación, secar el aparato por completo.
- Tire el café molido utilizad y enjuague el soporte del filtro (al ser una sustancia

natural, el café se puede utilizar como abono). Retire el café molido usado y enjuague el soporte del filtro.

- El soporte del filtro y el filtro de té se pueden limpiar en agua con jabón o en el lavavajillas.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.

Compartimento recoge-cable

El compartimento recoge-cable incorporado permite almacenar el cable eléctrico. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas,

etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



Cafeteira Duo

Caro Cliente,

Por favor leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho.

Ligação à corrente

Este electrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as directivas comunitárias referentes a rotulagem.

Importantes instruções de segurança

- Não deixe o aparelho a funcionar sem atendimento.
- Antes de utilizar este aparelho todas as partes incluindo o motor, todos os acessórios, etc., devem ser examinados atentamente no caso de existir algum defeito. No caso do aparelho ter sido tombado numa superfície dura, este não deve ser utilizado no caso de ter havido danificação interna ainda que invisível a olho nu, que pode causar o funcionamento inseguro do electrodoméstico
- O cabo eléctrico deve ser examinado regularmente a fim de evitar ser usado com defeitos ou danos. No caso de encontrar algum defeito ou dano, o aparelho não deve ser utilizado até ter sido reparado.
- Durante a utilização, a cafeteira eléctrica deve ser colocada numa superfície nivelada, antideslizante e impermeável a salpicos e manchas.
- Não deixe que o aparelho ou o seu cabo de alimentação toquem em superfícies quentes ou entrem em contacto com quaisquer fontes de calor.
- Para evitar o perigo de expulsão de água quente ou vapor, desligue sempre a

cafeteira eléctrica e dê-lhe tempo suficiente para que arrefeça, antes de abrir a tampa ou remover quaisquer acessórios ou peças.

- Não deixe o cabo eléctrico pendente e mantenha-o bem afastado das partes quentes do aparelho.
- **Retire sempre a ficha da tomada**
 - no final de cada utilização
 - no caso de mau funcionamento
 - antes de limpar o aparelho.
- Ao retirar a ficha da tomada, nunca puxe pelo cabo; puxe sempre a ficha.
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas relativamente ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
- Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido, ou se não forem respeitadas as instruções.
- Este aparelho foi concebido unicamente para uso doméstico e não para utilizações comerciais.
- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efectuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. No caso de ser necessária qualquer reparação, o aparelho deverá ser enviado a um dos nossos serviços de apoio a clientes. As moradas constam do anexo a este manual.

Características

Esta Cafeteira Duo tem dois sistemas de passagem de água separados. As

características e os acessórios do seu aparelho dependerão do modelo.

Antes de usar pela primeira vez

Antes de preparar café pela primeira vez, deixe que o aparelho faça dois ou três ciclos de filtragem, usando o nível máximo indicado de água fria, mas sem colocar café moído. Isto também deve ser feito se o aparelho não for usado por muito tempo e após a descalcificação.

Informações gerais

- As escalas dos depósitos de água facilitam o enchimento com a quantidade correcta de água limpa. Com escala dupla, a da esquerda é usada para chávenas de tamanho normal, com aproximadamente 125 ml, enquanto que a da direita é usada para chávenas mais pequenas. Certifique-se de que não ultrapassa o nível máximo indicado para a água.
- **Para impedir possíveis danos na sensível camada de vidro isolante do interior da caneca retentora de calor (causados por “choque térmico” após contacto com líquido quente), a caneca deve ser enxaguada com água quente antes de iniciado o ciclo de preparação do café.**
- A Cafeteira Duo permanecerá ligada até que todos os interruptores sejam colocados na posição de desligados (off).
- Se forem necessários vários ciclos de preparação de café consecutivos, desligue a cafeteira eléctrica após cada ciclo e deixe-a arrefecer durante aproximadamente 5 minutos.
- **Nota importante:** Ao encher o aparelho com água fresca pouco depois de concluído um ciclo de preparação de café, existe perigo de escaldadura com a água quente ou com o vapor que saia do reservatório.

Preparar café

– Encher com água:

Abra a tampa do depósito de água, encha-o

com a quantidade desejada de água limpa e fria (usando a caneca retentora de calor) e volte a colocar a tampa.

– Inserir o filtro de papel:

Abra o suporte do filtro rotativo e introduza um filtro de papel de tamanho 4, começando por dobrar para baixo os lados perfurados do filtro.

– Encher com café moído:

Para cada chávena de tamanho normal (125 ml), será necessária uma medida de cerca de 6g (1½ a 2 colheres de chá) de café de moagem média ou fina. Para chávenas mais pequenas, serão necessárias cerca de 4g (1 a 1½ colheres de chá). Seguidamente, feche o suporte do filtro rotativo.

– Preparar a caneca de vidro:

Certifique-se de que coloca a tampa de protecção do aroma na caneca retentora de calor antes de a inserir no aparelho.

– Iniciar o ciclo de preparação do café:

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o interruptor de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

– Remover a caneca de vidro:

Espere até que toda a água tenha passado pelo filtro antes de retirar a caneca do aparelho. Retire a tampa de protecção do aroma da caneca retentora de calor e use a tampa apropriada para a fechar.

– Desligar a cafeteira eléctrica:

Desligue o lado activo do aparelho após a utilização e retire a ficha da tomada eléctrica.

Preparação de chá

– Encher com água:

Abra a tampa do depósito e encha-o com a quantidade desejada de água limpa e fria. **Cuidado: não introduza mais do que o equivalente a 7 chávenas de água.** Feche a tampa.

– Inserir o filtro para chá:

Insira um filtro para chá na caneca retentora de calor.

– Encher com folhas de chá:

Coloque as folhas de chá no interior do filtro.

Contrariamente à preparação tradicional de chá, só deve ser usada uma quantidade reduzida de folhas de chá, uma vez que o rendimento das folhas é maior ao usar este aparelho.

– ***Preparar a caneca de vidro:***

Certifique-se de que coloca a tampa de protecção do aroma na garrafa retentora de calor antes de a inserir no aparelho. O suporte do filtro deve permanecer fechado.

– ***Iniciar o ciclo de preparação do chá:***

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o interruptor de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

– ***Desligar a cafeteira eléctrica:***

Espere até que toda a água tenha passado através do filtro; depois desligue o lado activo do aparelho e retire a ficha da tomada.

– ***Remover o chá acabado de fazer:***

O tempo que o chá é deixado a repousar depende em grande parte do seu gosto pessoal, bem como do tipo de folhas usadas. Tire a caneca do aparelho. Remova a tampa de protecção do aroma da caneca e levante cuidadosamente o filtro para chá. Use a tampa apropriada para fechar a caneca retentora de calor.

Caneca retentora de calor

- Por razões técnicas, a tampa de enroscar não fecha hermeticamente. Por conseguinte, mantenha a caneca em posição vertical sempre que ela contenha café ou chá.
- **Manter o café ou chá quente:** Uma caneca retentora de calor acumula energia térmica. Por conseguinte, a caneca deve ser preferivelmente enchida até à sua capacidade máxima. **Se for enchida apenas parcialmente, a temperatura não será mantida com a mesma eficiência.** Se enxaguar a caneca com água quente antes da utilização, o

café ou o chá conservar-se-ão quentes durante mais tempo.

O interior da caneca retentora de calor é constituído por vidro duplo de alta qualidade com vácuo no meio, para um melhor isolamento. Quaisquer marcas de riscos ou borbulhas no interior da caneca que se assemelhem a arranhões ou bolhas não afectam a sua utilização funcional nem a sua capacidade de retenção do calor.

Se o vidro ficar danificado por qualquer motivo, conforme mencionado abaixo, existe o risco de que a caneca estilhaça. Isso pode até acontecer bastante tempo depois de a caneca ter sido realmente danificada.

- Por conseguinte, não beba directamente da caneca nem meta as mãos no seu interior. Feche sempre a caneca com a tampa de enroscar. O café pode ser facilmente vertido dando meia volta à tampa, sem a retirar. Não deixe a caneca sem vigilância em sítio onde possa ser alcançada por crianças.

Para evitar danos na caneca de vidro:

- Evite choques e grandes diferenças de temperatura.
- Não mexa líquidos dentro da caneca, por exemplo, com uma colher metálica.
- Não use escovas duras nem produtos de limpeza abrasivos.
- Não seque o interior com um pano. As partículas de pó podem cortar o vidro (como uma lâmina para vidro).
- Não lave na máquina de lavar.
- Não use no forno de microondas.

Remoção de depósitos de calcário

- Dependendo da qualidade da água na sua área assim como na frequência de uso, todos os electrodomésticos que aquecem água precisam duma remoção de calcário de quando em quando de modo a continuarem a funcionar convenientemente.
- O prolongamento do tempo de preparação do café e o aumento de ruído

durante a mesma indicam que se tornou necessária a descalcificação da cafeteira eléctrica.

- Uma acumulação excessiva de depósitos de calcário é muito difícil de remover, ainda que sejam usados produtos descalcificadores fortes. Pode também causar fugas no sistema de preparação do café. Por conseguinte, recomendamos veementemente que proceda à descalcificação do aparelho após cada trinta a quarenta ciclos de preparação de café. Para a descalcificação, pode ser usada uma solução de vinagre.
- Recomendamos que use um produto descalcificador próprio para cafeteiras (por ex., baseado em ácido cítrico), amigo do ambiente e comercialmente disponível. Prepare cerca de 1 litro de solução de descalcificação segundo as instruções do fabricante. Também pode usar 2 a 3 colheres de sopa de vinagre num litro de água fria.
- Verta a solução de descalcificação no depósito de água, introduza um filtro de papel no suporte (sem adicionar qualquer café moído, conforme descrito na secção *Preparar café*) e deixe que o aparelho faça um ciclo de filtração. Repita o procedimento, se necessário. Durante a descalcificação, garanta uma ventilação suficiente e não inale quaisquer vapores do vinagre.
- limpar o aparelho após a descalcificação, deixe-o fazer 2 a 3 ciclos de filtração usando apenas água limpa.
- **Não escorra restos de agentes com base em ácido cítrico em lava louças de esmalte.**

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque eléctrico, não limpe o aparelho com água e não o mergulhe em água.

● **Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou muito fortes.**

- O exterior do aparelho pode ser limpo com um pano que não largue pêlo, ligeiramente humedecido, e um detergente doméstico suave. Depois, enxugue-o meticulosamente com um pano seco.
- Elimine as borras de café e enxagúe o suporte do filtro (como substância natural, as borras podem ser usadas para compostagem). Retire as borras de café e enxagúe o suporte do filtro.
- O suporte do filtro e o filtro para chá podem ser lavados em água com sabão ou numa máquina de lavar.
- Não desmonte a caneca, não a lave na máquina de lavar, nem a mergulhe em água.
- A caneca de vidro pode ser limpa com água quente após a utilização. Depois, enxugue-a com um pano seco.
- Para remover os depósitos de café do interior da caneca, encha-a com água quente e acrescente uma colher de chá de detergente da máquina de lavar. Feche a tampa de enroscar e deixe a caneca durante algumas horas. Depois, enxagúe-a meticulosamente com água.

Compartimento para arrumação do cabo eléctrico

O compartimento para arrumação do cabo eléctrico integrado destina-se a arrumar o cabo de alimentação eléctrica. A reentrância da base facilita a limitação do comprimento do cabo de alimentação.

Eliminação



Não deite electrodomésticos velhos ou estragados no lixo doméstico. Electrodomésticos velhos ou usados devem ser levados para um posto autorizado de recolha.

Garantia

Este produto tem uma garantia de dois anos

contra defeitos de material e de fabrico a partir da data de compra. Ao abrigo da dita garantia, o fabricante compromete-se a reparar ou substituir quaisquer peças defeituosas, desde que o aparelho seja devolvido a qualquer centro de assistência autorizado. A presente garantia só é válida se o aparelho tiver sido utilizado de acordo com as instruções, e desde que não tenha sido modificado, reparado ou sofrido qualquer intervenção de qualquer pessoa não autorizada, ou tenha sofrido avaria devido a má utilização.

A presente garantia não cobre naturalmente o desgaste natural do aparelho, nem peças quebráveis como vidro e cerâmica, lâmpadas, etc. Esta garantia não afecta os seus direitos jurídicos, nem quaisquer direitos legais que possa ter como consumidor ao abrigo da legislação nacional aplicável às compras de bens. Se o aparelho deixar de funcionar e precisar de ser devolvido, deverá ser cuidadosamente embalado, juntando-se-lhe o nome e morada do proprietário e a razão da devolução. No caso de estar dentro do prazo de garantia, agradecemos que o faça acompanhar do título de garantia e do comprovativo de compra.



Duo Kaffemaskine

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er i brug.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**

- efter brug,
- i tilfælde af fejlfunktion,
- inden rengøring af apparatet.

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Funktioner

Denne dobbelte kaffemaskine har to separate vandledningssystemer.

Apparatets funktioner og tilbehør vil afhænge af modellen.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og

efter afkalkning.

Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderne gør det lettere at fylde dem med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- **For at undgå at beskadige det fine isolerende lag af glas indvendig i termokanden (forårsaget af 'temperaturchock' ved kontakt med varm væske), bør kanden skylles med varmt vand lige inden kaffebrygningen.**
- Den dobbelte kaffemaskine vil være tændt indtil begge kontakterne indstilles på deres respektive 'off' positioner.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der risiko for skoldning fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

– Påfyldning af vand:

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand (benyt termokanden) og luk låget igen.

– Indsætning af kaffefilteret:

Åbn den svingbare tragt og indsæt et kaffefilter i str. 4, efter først at have foldet filterets perforerede sider ind.

– Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Til mindre kopper er ca. 4g = 1 - 1½ tsk. nok. Luk den svingbare tragt bagefter.

– Klargøring af glaskanden:

Sørg for at sætte aromabeskyttelseslåget på

termokanden inden denne sættes ind i kaffemaskinen.

– Starte brygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Kaffebrygningen starter.

– Udtagning af den friskbryggede kaffe:

Vent med at tage termokanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret. Tag aromabeskyttelseslåget af termokanden og benyt det rigtige låg til at lukke den med.

– Sluk for kaffemaskinen:

Sluk for kaffemaskinens aktive side(r) efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

Tebrygning

– Påfyldning af vand:

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand.

Advarsel: Fyld aldrig mere end maks. 7 kopper vand på. Luk låget.

– Indsætning af tefilteret:

Sæt tefilteret ned i termokanden.

– Fyld teblade i:

Put tebladene i filteret.

I forhold til traditionel tebrygning bør der benyttes en mindre mængde te, da udnyttelsen af tebladene er højere ved brug af denne kaffemaskine.

– Klargøring af glaskanden:

Sørg for at sætte aromabeskyttelseslåget på termokanden inden den sættes ind i kaffemaskinen. Tragten skal være lukket.

– Starte brygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Tebrygningen starter.

– Sluk for kaffemaskinen:

Vent indtil alt vandet er passeret gennem filteret, sluk derefter for kaffemaskinens aktive side(r) og tag stikket ud af stikkontakten.

– Udtagning af den friskbryggede te:

Hvor lang tid teen skal trække er i høj grad afhængig af personlig smag og hvilken slags

te der benyttes. Tag termokanden ud af kaffemaskinen. Tag aromabeskyttelseslåget af termokanden og løft forsigtigt tefilteret ud. Benyt det rigtige låg til at lukke termokanden med.

Termokande

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe eller te.
- **Hold kaffen eller te varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe eller te, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen eller te holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen eller te fyldes i.

Indmaden i kanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen. Isoleringen findes mellem de 2 lag glas, som kolben består af.

Hvis kolben af en eller anden grund bliver beskadiget, kan kolben eksplodere, på grund af det vakuum der findes mellem lagene af glas.

- Drik aldrig direkte af kanden og stik ikke noget ned i kanden. Sæt altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at løsne låget ca. en halv omgang til venstre. Lad ikke kanden henstå i nærheden af børn.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- Undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- Ikke benytte hårde genstande, såsom skeer eller børster til at røre om i eller rense kanden.
- Ikke rense kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben

- Aldrig komme kanden i opvaskemaskinen.
- Aldrig komme kanden i mikrobølgeovnen.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredivetil fyrre ganges kaffebrygning. Man kan benytte en eddikeopløsning til afkalkningen.
- Vi anbefaler dog brug af de miljøvenlige, afkalkningsmidler til kaffemaskiner, der kan købes i butikkerne (f.eks. citronsyrebaserede). Klargør ca. 1 liter afkalkningsopløsning i henhold til producentens instruktioner. Man kan også benytte 2 – 3 spsk. eddike blandet med en liter koldt vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- **Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.**
 - Kabinettet kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud og et mildt opvaskemiddel. Tørres omhyggeligt af bagefter.
 - Kaffegrumset tages ud og filterholderen skylles ren (da kaffe er en organisk substans kan det også komposteres).
 - Filterholderen og tefilteret kan rengøres med sæbevand eller i en opvaskemaskine.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
 - Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
 - Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.

Rum til opbevaring af ledningen

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål. Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert

behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓜ Kétszemélyes kávéfőző

Tisztelt Vevő!

A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat.

Csatlakoztatás a hálózatra

A készüléket kizárólag földelt, az előírások szerint felszerelt dugaszolóaljzatra szabad csatlakoztatni.

Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék címkéjén feltüntetett értékkel. A termék címkézése kielégíti az Európa Tanács valamennyi vonatkozó irányelvét.

Fontos biztonsági utasítások

- A készüléket használat közben ne hagyja őrizetlenül!
- A készülék használatbavétele előtt alaposan ellenőrizni kell, nincsenek-e sérülések a fő készüléken, továbbá a felszerelt kellékeken. Ha pl. a készüléket leejtették egy kemény felületre, akkor azt többé használni nem szabad, mert a rejtett sérülések is károsan befolyásolhatják az üzembiztonságot.
- Az áramellátó kábelt időszakosan ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e meg. Ha bármilyen sérülést tapasztal, a készüléket nem szabad használni.
- A kávéfőzőt sima, nem csúszós és a kifröccsenő folyadékokat jól tűrő felületen kell működtetni.
- Vigyázzon, hogy a készülék vagy az áramellátó kábel ne érintkezzen forró felületekkel, és ne legyen hőforrás közelében.
- A forró víz vagy gőz által okozott sérülések megelőzéséért, a fedél felnyitása vagy bármely kiegészítő vagy tartozék kivétele előtt, kapcsolja ki a kávéfőzőt, és várja meg, amíg lehűl.
- Ne hagyja a tápkábelt szabadon lógni, és tartsa távol a készülék forró felületeitől.
- **Mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt az**

aljzataból

- **üzemzavar esetén,**
- **használat után , és**
- **tisztítás előtt.**

- Amikor a villásdugót a fali csatlakozóaljzataból ki szeretné húzni, ne a tápkábelt húzza.
- A készüléket nem használhatják gyerekek, sem olyan személyek, akiknek az érzékszervei nem működnek megfelelően, szellemi képességeik sérültek, vagy nincs kellő tapasztalatuk vagy ismeretük ilyen készülékek használatában, kivéve, ha egy kellően felkészült személy a készülék megfelelő használatára felkészíti őket, és elmagyarázza a biztonságtechnikai előírásokat.
- Ne engedje, hogy a gyerekek a készülékkel játsszanak.
- **FIGYELEM!** A gyerekeket tartsa távol még a csomagoló anyagoktól is, mert fennáll a fulladás veszélye.
- Ez a készülék háztartási célokra készült, ipari felhasználásra nem alkalmas.
- Semmiféle felelősséget nem vállalunk a helytelen használatból vagy az utasítások betartásának elmulasztásából eredő károkért.
- A biztonsági utasítások betartása és a veszélyek elkerülése érdekében az elektromos készülékek javítását, beleértve a hálózati kábel cseréjét is, szakképzett személyeknek kell végezniük. Ha a készüléket javítani kell, küldje be azt egyik vevőszolgálati osztályunkhoz. A cím a kézikönyv mellékletében található.

Jellemzők

A kétszemélyes kávéfőzőnek két különböző vízátaszűrő rendszere van. Az Ön készülékének jellemzői és kiegészítői a modelltől függenek.

Teendők az első használat előtt

Az első kávé elkészítése előtt, hagyja, hogy a készülék végigmenjen két vagy három

szűrési cikluson, a maximális hidegvíz mennyiséget használva, de kávé nélkül. Ezt akkor is el kell végezni, ha a készüléket sokáig nem használta, vagy vízkőmentesítés után.

Általános információk

- A víztartályon egy mérce mutatja, hogy mennyi tiszta vízzel kell feltölteni. A két mérce közül a bal oldali kb. 125 ml-es szabványos csészének, míg a jobb oldali kisebb csészének felel meg.
- **Azért, hogy megelőzze a hőszigetelő üvegcsészében lévő érzékeny hőszigetelő üvegréteg károsodását (amelyet a forró folyadékkal való érintkezés hősokkja okozna), a főzési ciklus kezdete előtt az üvegcsészét meleg vízzel ki kell öblíteni.**
- A kétszemélyes kávéfőző mindaddig bekapcsolva marad, amíg a kapcsolókat OFF (KI) állásba nem teszi.
- Ha olyan speciális italt készít, amelynél több egymást követő főzési ciklust kell elvégezni, kapcsolja ki a kávéfőzőt minden egyes ciklus után, és hagyja hűlni kb. 5 percig.
- **Fontos megjegyzés:** A készüléket egy-egy főzési ciklus végén nem szabad azonnal feltölteni friss vízzel, mert a hirtelen felmelegedő víz vagy gőz kicsaphat a kifolyó nyíláson, és leforrázhatja a felhasználót.

Kávéfőzés

– Feltöltés vízzel:

Nyissa ki a víztartály fedelét, tölts fel a kívánt mennyiségű hideg, tiszta vízzel, majd csukja le a fedelet.

– A papírszűrő behelyezése:

Pattintsa ki oldalra a szűrőtartót, és tegye be a papírszűrő betétet (méret: 4-es) a tartóba a betét átluggatott oldalával lefelé.

– Az őrölt kávé betöltése:

Minden egyes szabvány méretű csésze (125 ml) kávéhoz 6 g (1,5 - 2 teáskanál) közepesre vagy finomra őrölt kávé szükséges. Kisebb kávécsészék esetén 1 - 1,5 teáskanál (4 g) kávé kell adagolni. Ha végzett az

adagolással, zárja vissza a szűrőtartót.

– Az üvegedény előkészítése:

Tegye az aromatartó fedelet az üvegedényre, majd helyezze be a készülékbe.

– A főzési ciklus indítása:

Dugja be a tápkábel villásdugóját egy hálózati aljzatba, és kapcsolja be a készüléket a megfelelő ON/OFF gombbal. A szűrési ciklus elindul.

– Az üvegedény kivétele:

Mielőtt az üvegcsészét a készülékből kivenné, várja meg, amíg a teljes vízmennyiség átment a szűrőn. Vegye le az aromatartó fedelet a hőszigetelő üvegcsészéről, és zárja le a megfelelő fedővel.

– A kávéfőző kikapcsolása:

Használat után kapcsolja ki a készüléket az oldalán található kapcsolóval, majd húzza ki a tápkábelt a hálózati dugaszolóaljzattól.

Tea készítése

– Feltöltés vízzel:

Nyissa ki a víztartály fedelét, és tölts fel a kívánt mennyiségű hideg, tiszta vízzel. **FIGYELEM! Legfeljebb 7 csésze vizet töltsön a tartályba.** Zárja le a fedelet.

– A teaszűrő behelyezése:

Helyezze be a teaszűrő betétet a hőszigetelő üvegcsészébe.

– A tealevelek betöltése:

Helyezze a tealeveleket a szűrőbe.

A hagyományos teafőzéshez képest, kevesebb tealevélre van szükség, mivel a készülék hatékonyabban tudja kivonni a nyers teából a hatóanyagokat.

– Az üvegcsésze előkészítése:

Tegye az aromatartó fedelet az üvegcsészére, majd helyezze be a készülékbe. A szűrőtartónak zárva kell maradnia.

– A főzési ciklus indítása:

Dugja be a tápkábel villásdugóját egy hálózati aljzatba, és kapcsolja be a készüléket a megfelelő ON/OFF gombbal. A szűrési ciklus elindul.

– A kávéfőző kikapcsolása:

Mielőtt az üvegcsészét a készülékből kivinné, várja meg, amíg a teljes vízmennyiség átmegy a szűrőn. Ezt követően húzza ki a tápkábel a hálózati dugaszolóaljzatból.

– ***A frissen lefőzött tea kitöltése:***

A tealeveleket a gyártói utasításoknak és saját ízlésének megfelelő ideig hagyja a forró vízben ázni. Vegye ki az üvegcsészét a készülékből. Vegye le az aromatartó fedelet az üvegcsészéről, és óvatosan vegye ki a szűrőt. Helyezze a hőszigetelő üvegcsészére a fedőjét.

Hőszigetelő üvegcsésze

- Műszaki okokból a csavaros fedél nem zár hermetikusan. Ezért, a kávéval vagy teával feltöltött üvegcsésze legyen mindig álló, függőleges helyzetben.
- **A kávé vagy tea melegen tartása:** A hőtartó üvegcsésze melegen tartja a benne lévő folyadékot. Ajánlott, hogy az üvegcsésze teljesen fel legyen töltve folyadékkal. **Ha csak részben van feltöltve, a melegen tartás nem annyira hatékony.** Ha használat előtt forró vízzel kiöblíti az üvegcsészét, a beletöltött kávé vagy tea hosszabb ideig marad meleg.

A hőszigetelő üvegcsésze belsejét kétrétegű, jó minőségű üveg alkotja, a két réteg között vákuummal, amely jobb szigetelést biztosít. Az üvegcsésze belső falán látható bármely esetleges karcolás vagy kis hólyag a helyes működést vagy a hőszigetelő képességet nem befolyásolja.

Ha az üveg valamilyen alább részletezett okból megsérül, az üvegcsésze összetörhet.

Az összetörés jóval a sérülés bekövetkezte után is megtörténhet.

- Emiatt, ne igyon az üvegcsészből, és ne tegye bele az ujjait. Mindig zárja le az üvegcsészét a csavaros kupakkal. A kávé (vagy tea), a kupakot félig elfordítva, annak levétele nélkül, könnyen kiönthető. Az üvegcsészét ne hagyja a gyerekek keze ügyében.

Azért, hogy megelőzze az üvegcsésze károsodását:

- Óvja a rázkódásoktól és a nagy hőmérsékletkülönbségektől.
- Ne kevergesse az üvegcsészében lévő folyadékot (például, egy fém kanállal).
- Tisztításhoz ne használjon kemény kefét vagy karcoló súrolószereket.
- A csésze belsejét nem kell kitörölni konyharuhával. Egyes porszemcsék (üvegágóhoz hasonlóan) megvágthatják az üveget.
- Tilos mosogatógépben mosni.
- Ne használja mikrohullámú sütőben.

Vízkő eltávolítása

- A helyi vízminőségtől (keménységtől), valamint a használat gyakoriságától függően, minden vizet használó, forraló háztartási készülék előbb-utóbb vízkövesedik, és tisztítást igényel.
- A szokásosnál hosszabb főzési idő és a fokozott zaj jelzi, hogy a kávéfőzőt meg kell tisztítani a lerakódott vízkőtől.
- A vastag vízkőlerakódást – még erős vízkőmentesítő szerek segítségével is - nehéz eltávolítani. A vízkő miatt a vízforraló rendszer akár szivároghat is. Épp ezért, javasoljuk, hogy minden 30-40 főzési ciklus után tisztítsa meg a vízkőtől a készüléket. Vízkőmentesítéshez ecetes oldatot lehet használni.
- Javasoljuk egy környezetbarát, kereskedelemben kapható vízkőmentesítő szer (pld. citromsav alapú szer) használatát. Készítsen elő kb. 1 liter vízkőmentesítő oldatot a gyártó utasításai szerint. Használhat 2-3 kávéskanál ecetet is egy liter hideg vízben.
- Töltse az oldatot a víztartályba, helyezze be a papírszűrő betétet a szűrőelembe a *Kávé készítése* résznél leírt módon (de természetesen ne tegyen bele őrölt kávé), és hagyja, hogy a készülék végigmenjen egy szűrési cikluson. Ismételje meg az eljárást, ha szükséges. A vízkőmentesítés során, gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről, ne

lélegezze be az ecetes vízgőzöket.

- Ha végzett a vízkőmentesítéssel, öblítse ki a készüléket úgy, hogy tiszta vízzel 2-3 szűrési ciklust végigfuttat.
- **A vízkő eltávolításához használt oldatot ne öntse bele a zománcbevonatú kagylókba vagy lefolyókba!**

Tisztítás és ápolás

- Tisztítás előtt ellenőrizze, hogy a készülék áramtalanítva van, és teljesen lehűlt.
- Az áramütés elkerüléséért, ne tisztítsa a készüléket folyó vízzel, és ne merítse bele vízbe. A készüléket egy enyhe mosószeres vízbe mártott, majd kicsavart ronggyal lehet letörölni. Ha végzett a tisztítással, törölje szárazra a készüléket.
- **Tisztítás előtt ellenőrizze, hogy a készülék áramtalanítva van, és teljesen lehűlt.**
- A készülékházat egy enyhén nedves, nem bolyhos ronggyal és enyhe mosószeres vízzel lehet tisztítani. Utána, törölje alaposan szárazra a készüléket.
- Űritse ki a kávézaccot - amely természetes anyag, a rendes konyhai hulladék közé dobható, de akár komposztáláshoz is felhasználható – és öblítse ki a szűrőt. Űritse ki az elhasznált kávé, és öblítse ki a szűrőtartót.
- A szűrőtartót és a teaszűrőt szappanos vízben, de akár mosogatógépben is tisztíthatja.
- Ne szerelje szét az üvegcsészét, ne mossa mosogatógépben, és ne merítse vízbe.
- Öblítse ki az üvegcsésze belsejét vízzel, majd törölje le kívül egy tiszta, nedves ronggyal.
- Az üvegcsésze belső falán lévő esetleges kávé-lerakódások eltávolításához, tölts fel a csészét forró vízzel, majd adjon hozzá egy teáskanál mosogatószer. Zárja le az üvegcsészét a csavaros fedéllel, és hagyja állni pár óráig. Később, öblítse ki alaposan vízzel.

Tápkábel tároló rekesze

A készüléken a tápkábel tárolására szolgáló rekesz található. Az alul lévő bemélyedés segít a tápkábel hosszának szabályozásában.

Hulladékkezelés



Az elhasznált vagy hibás készüléket nem szabad a háztartási szemétbe dobni, hanem a veszélyes hulladékgyűjtő telepre kell szállítani.

Jótállás

A termékre a vásárlás időpontjától számított 2 éves időszakra jótállás van érvényben anyag- és gyártási hiba tekintetében. A jótállás keretében a gyártó vállalja a hibásnak bizonyult alkatrészek javítását vagy cseréjét, amennyiben azokat visszajuttatják valamelyik márkaszervizünkbe. A jótállás csak akkor érvényes, ha a készüléket az előírásoknak megfelelően használták, illetéktelen személyek nem módosították, javították, vagy szerelték szét, illetve a készülék nem helytelen használat miatt rongálódott meg.

A jótállás érvényessége értelemszerűen nem terjed ki sem a kopásra, elhasználódásra, sem pedig az olyan törékeny árukra, mint az üveg- és kerámiatárgyak, fiolák stb. A jótállás nem befolyásolja az ön törvényes jogait, sem bármely egyéb jogot, amely önt fogyasztóként, az árukereskedelemre vonatkozó hatályos nemzeti jogszabályok alapján, megilleti. Ha a készülék meghibásodik, és vissza kell küldeni a gyártónak, kérjük, gondosan csomagolja be, és a csomagra írja rá az ön pontos nevét és címét, valamint a visszaküldés okát. A jótállási időn belül visszajuttatott termékhez mellékelni kell a jótállási szelvényt és a vásárlást igazoló számlát vagy nyugtát is.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisiné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhooftsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис

123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Puh 0207 599 860
Fax 0207 599 803

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2009

SEVERIN

I/M No.: 8202.0000